Index

Note: “n.” after a page reference indicates the number of a note on that page.

Abu-Lughod, Lila, and Lutz, Catherine A., 13, 207n.8
accent and pronunciation, viii, xv
Bergamasco, xvii, 5, 65, 81, 182
Florentine, viii
and humor, indexical links between, 23
indexicality, 9, 23, 67
matched guise tests, 213n.15
activism, see language activism and revitalization
aesthetics, 9, 10, 189, 198
see also social aesthetics of language
affect
definition, 13
and power, connection between, 13–14
African poetry, 211n.9
Agha, Asif, 81
Agnew, John A., 214n.11
Ahearn, Laura M., 207n.8
Albanian immigrants, 185
L’Albero degli Zoccoli (The Tree of the Wooden Shoes), 206n.7
Alfonzetti, Giovanna, 208n.11
Alighieri, Dante, 14
amoral familism, 212n.2
Anderson, Benedict, 14
Angel-Ajani, Asale, 214n.19
Angelini, Sandro, 128, 131, 134, 137, 151, 212n.7
archaic terms and phrases, 154
in poetry, 101–2
Arno, Andrew, 13
Associazione Linguistica Padana (ALP), 21, 174–5, 177
Associazione per Città Alta e i Colli, 142
Auer, J. C. P., and di Luzio, A., 16
Auslander, Leora, 183
authenticity, 30, 31, 34, 35, 62, 195
balanced with speaking “correctly,” 43
Città Alta, 140
poetry and theater, 84, 91, 101, 103, 113, 117, 119
see also linguistic/language purism
Bagnasco, A., 209n.1
Bajan, 48
Bakhtin, M. M., 8, 29, 53, 101, 114
Bakhtin, M. M., and Medvedev, P. N., 114
Banfield, Edward, 212n.2
Banti, Giorgio, and Giannattasio, Francesco, 10
Baquedano-López, Patricia, and Garrett, Paul B., 12, 72
Barbieri, Francesco, 100
Barese, 167
Basso, Keith, 126, 149
Bauer, Ranier Lutz, 209n.4
Bauman, Richard, 24, 92, 105
Bauman, Richard, and Briggs, Charles, 10, 213n.1
Belgium, 162
Belotti, Bortolo, 137, 213n.5
Benucci, Antonella, 203
Berdahl, Daphne, 183
Beretta, Claudio, 16
*Bergamaschità*, 124, 127
*Bergamasco*, 186–201, 206n.1
authenticity, see authenticity
being, 41–6
being Italian “in a Bergamasco way,” 49–53
bivalency, see bivalency
*confidenza*, 7, 11, 83, 93, 115, 168
cultural uniqueness, 54
Ducato di Piazza Pontida, see Ducato di Piazza Pontida
economy of words, 32
evaluations (metalinguistic commentary), xv, 5, 9, 23, 196
everyday speaking, feel of, 27–63
experiencing place, 150
fieldwork, 17–22
future, 154–5, 166, 201–5
gate-keeping practices, 12, 28
gendering language, 64–82
Golden Age, 161
hardness (*duro, stretto*), xiv
heteroglossia, see heteroglossia
honesty, 61, 62
humor, see humor
hypercorrection, 41–3
immigrants, 180–3, 185–6
indexicality, 9, 53–5
Italianized (*bergamasco* *italianizzato*), 33–4, 35
language ideologies, see language ideologies
language politics, 157, 199–201
as a *lingua maschilista* (male chauvinist language), 64
linguistic description, xv–xvi
millennium celebrations, 192
as a minority language, 155
morphosyntactic differences from Italian, xvii
mutual intelligibility with Italian, xvii
Northern League, 172–3, 174, 175–7
outsiders’ knowledge of, 145
poetry, 83–106, 113–19, 147
prosperity, 141
*questione della lingua*, 16
reasons against, 35–41
reasons for, 31–5
saving, 83–4, 100, 105, 119, 162
semantic richness, 31–2, 35, 54, 63
social aesthetics, see social aesthetics of language
sounding, 46–8, 65–71, 75
straightforwardness, 32, 42, 61, 62, 67, 168, 204
survey data, 78
theater, 83–5, 106–19
women as linguistic care-givers, 71–7
writing course, 1–2, 5, 12, 20, 166, 170–1, 197
see also Città Alta; Città Bassa
Index

Bergamo, 2–5, 120–1, 155, 186–8, 189–201
campanilismo, 126–7, 148–50
demographic shift, 128–9, 212n.4
Ducato di Piazza Pontida, see Ducato di Piazza Pontida
economic prosperity, 39, 186
education, see education and school
fieldwork, 17–22
future of Bergamasco, 201–5
geography, 3–4, 120
immigration, 157–8, 178–83, 184, 185
micro- versus macro-interaction, 157–8
millennium celebrations, 191–2
Northern League, 171, 172–3, 175–6, 213n.9
outsiders’ views of, 145
place, 152
politicization of language, 156
politics, 171–2
population, 3
questione della lingua, 15
social aesthetics, 9, see also social aesthetics of language
southern immigration into, 156, 157, 180
value system, 61
see also Città Alta; Città Bassa
Beriss, David, 183
Berlusconi, Silvio, 212n.10
Bernini, Giuliano, and Sanga, Glauco, 206n.6
Berruto, Gaetano, xv, 7, 39, 50, 78, 206n.6, 208n.11, 209n.14, 210n.7, 215n.4
Bertacchi, Giuliana, 40, 207n.9
Besana, Claudio, 15, 39
Besnier, Niko, 13
bilingualism, 39, 58, see also bivalency
Biorcio, Roberto, 214n.14
bivalency, 9, 29–30, 33, 34
balancing “authentic” and “correct” speaking, 43–5
being Italian “in a Bergamasco way,” 50–3
calques, 47–8, 54
definition, 29
and gender, 72, 74, 76
humor, 48
poetry, 101
and purism, 35
and transcription, 30
women as linguistic care-givers, 76
Blim, Michael L., 209n1.
Blommaert, J., 101
Blommaert, J., and Verschueren, J., 16, 184
Blondeau, Philippe, 206n.6
Blu, Karen, 126
Bologna, 4
Borneman, John, 185
Bossi, Umberto, xvi
Bourdieu, Pierre, 9–10, 11, 118
Bourdieu, Pierre, and Passeron, Jean-Claude, 72
Bowen, John R., 183
Boyer, Dominic, 185
Brenneis, Donald, 10
Breton, 203
Brevini, Franco, 84, 144–6, 147
Bricolo, Federico, 199
Briggs, Charles, and Richard Bauman, 105, 113–14
Brown, Roger, and Gilman, Albert, 6
Brusco, D., 38
Bunzl, Matti, 183
Burke, Peter, 16
Cachafeiro, Margarita Gómez-Reino, 176, 214n.11

calques, 47–8, 54, see also bivalency
Cameron, Deborah, 14, 154
Campani, G., 183
campanilismo, 125, 194
Associazione Linguistica Padana, 174

Città Alta rehabilitation protests, 139–40
continuity of place, 132
experiencing place, 148–50
Northern League, 165, 174
place-making and meaning-making, 125–7
symbolic, 143–8
Capellini, Pino, 137
Cardona, Giorgio Raimondo, 207n.13
Carra, Natale, 40, 208n.9
Carter, Donald M., 180
Castellanos, Erick, 178
Casti, Emmanuela, 179, 214n.21
Castilian, 14
Castoldi, Alberto, 145
Catalonia, 117
Catholic Church, 172, 184
Caton, Steven C., 10, 24, 93
Cavanaugh, Jillian R., 64, 72, 159, 177, 207n.4, 209n.1, 211n.12, 213n.2
Caversazzi, Ciro, 152
Cento Bull, Anna, 38, 213n.10, 214n.11
Cento Bull, Anna, and Corner, Paul, 172, 176
Chitò, 138, 139, 140, 164
Christian Democrat Party (Democrazia Cristiana, DC), 171–2, 213n.10, 214n.12
Città Alta (Upper City), 3, 120, 121–4, 189, 190, 192–3
campanilismo, 126, 127, 143–8
changes, 137–43
commuters, 141–2
continuity of place, 127–33
experiencing place, 150
fieldwork, 18–20, 21
millennium celebrations, 191–2
photograph, 121
poetry, 55, 94–5, 119
population levels, 134, 151
silhouette, 120, 126, 154
tourism, 142, 146, 151, 152
transition, 133–7
worrying about the, 150–5
Città Bassa (Lower City), 3, 120, 121, 122, 131, 145
Borgo Santa Caterina, 106, 211n.13
commute to Città Alta, 142
fieldwork, 22
millennium celebrations, 191
supermarkets, 128
transition, 133, 137
city-states, 212n.2
Clancy, Patricia, 72
class, social
Città Alta, 135, 136, 141–2, 143
Ducato membership, 104, 161–2
and educational levels, 40
everyday speaking, 28, 63
gendering language, 66, 68, 81
indexicality, 60
Italian versus Bergamasco, 39
middle class, 40, 41, 213n.5
peasant (contadino), 38, 66–7, 70, 81
social aesthetics of language, 11
theater, 106, 112, 113
upper or upper middle class, 28, 38, 41, 141–2
class, social (cont’d)
   women as linguistic care-givers, 75, 76–7
   working class, 37, 38, 39, 63, 118, 141
Clifford, James, 10, 212n.3
code mixing, 13, 30, 195
   see also heteroglossia
code switching, xvi, 50
   humor, 58, 59–60
Cofini, Stefano, 38
Cohen, Anthony P., 187
Cole, Jeffrey, 180
colonialism, 117
Comitato Provinciale per le
   Arti Popolari (Provincial Committee for the Popular Arts), 163
Communist Party, 214n.12
Como, 181
   confidenza, 7, 11, 83, 168
   poetry and theater, 93, 115
Coote, Jeremy, 10
Corsica, 117
Cortelazzo, Manlio, xv
Counihan, Carole, 67, 208n.8
Coupland, Nikolas, 34
couvert prestige, 68
Crawford, James, 199
creole languages, 48
Crowley, Tony, 14

D’Amato, Gianni, and Scheider, Siegfried, 172
Dal Negro, Silvia, 16, 207n.10, 214n.3, 215n.4
De Bernardi, Alberto, 163
De Grazia, Victoria, 160, 163
Della Valentina, Gianluigi, 38, 131, 213n.5
De Mauro, Tullio, 7, 15, 16, 38, 39, 96, 156, 159, 190, 200
Democrazia Cristiana (DC, Christian Democrat Party), 171–2, 213n.10, 214n.12
De Sanctis, Carlo, xviii
dialect (dialetto), 16, 155, 159, 199–201
Ducato di Piazza Pontida, 167–8, 170
future of, 202–4
Northern League, 174, 175, 176, 178
orthographic conventions,
   xiii–xvi, 92, 197
   see also specific dialects
Diamanti, Ilvo, 176
dictionaries, 5
Di Giacomo, Susan M., 200
diglossia, 7
dilalia, 7
di Luzio, A., 16
Di Scala, S., 214n.18
discourse markers, 59, 209n.19
Dopolavoro Provinciale, 163
Dorian, Nancy C., 6, 7, 53, 214n.1
Drysdale, Helen, 15, 199
Ducato di Piazza Pontida, xv, 20, 104–5, 201
   banquets, 99
cultural focus, 159, 161–2,
   163–70, 177, 186–7
Fascism, 93, 160, 162, 163–4, 165
   founding, 93, 160–1, 210n.6
   future of Bergamasco, 202
gender, 78–9
language politics, 156, 161–3
   membership, 104–5, 161–2,
   207n.7
and Northern League, 105, 157,
   166–7, 171, 177–8
poetry, 94, 99, 102–5, 165, 166, 167
Index

in present day, 165–71
theater, 106, 112, 119, 165, 166, 167
underground meetings, 163
Duggan, Christopher, 15, 125, 184, 209n.1, 212n.2, 214n.18

Eagleton, Terry, 11
Echevarria, Begoña, 210n.10
Eckert, Penelope, 7, 15, 71, 72
economic boom, 15, 39, 196
education and school
access to versus participation in, 40
Città Alta, 130, 135, 142
extended and universalized, 39
gender factors, 66, 67, 76, 77
immigrants, 184, 185, 214n.21
indexicality, 55, 60
Italian as language of, 43, 55, 72, 117
Italian language versus
Bergamasco, 36–7, 38, 72
pre-World War II, 38
questione della lingua, 14, 15, 16
role in socioeconomic
advancement, 75
teachers from southern Italy, 180, 181
women as linguistic care-givers, 76, 77
Edwards, Jane A., 22
Eidson, John R., 187, 202
Eisenlohr, Patrick, 213n.1
emotion, 195
definition, 12–13
and language, relationships
between, 207n.8
and power, connection between, 13
ethnography, 17–18, 85–6
Eurominority, 201

Europe
attachments to, 187
immigration, 157, 158, 183
minority languages, 155, 157
European Bureau for Lesser Used
Languages (EBLUL), 199–200, 201
Europeanization, ix, 184–5
European Union (EU)
attachments to, 187
immigrants in Bergamo, 179
integralism, 157, 171–8, 184–5
integration, 157, 184–5
micro- versus macro-interaction, 158
Northern League, 177

Fader Ayala, 12, 73, 181, 210n.10
Fanon, Frantz, 211n.18
Fascism, 163
Ducato di Piazza Pontida, 93, 160, 162, 163–4, 165
folklore, 160, 162
language policies, 15, 38, 93, 156, 159–60, 161, 199
Feld, Steven, 13
Feldman, Jeffrey D., 214n.17
Feldman, Merje, 184
Fellin, Luciana, 208n.11, 215n.4
Fenigsen, Janina, 48
Ferguson, Charles A., 7
Ferguson, James, 212n.3
field research, 17–18, 85–6
Florence, viii–ix
Florentine dialect, vi, 15, 16
folk art, 118
folklore, 193
and dialect, 160
Ducato di Piazza Pontida, 161–2, 164, 165, 166
Fascism, 160, 162
poetry and theater, 84–5
Index

food, 5, 18
  *pan’e salami* (bread and salami), 55
polenta, 4, 5, 91
Foresti, Fabio, 159
Forlani, Mimma, 140, 152
*Forza Italia*, 214n.12
Fowler, Nick, 185
France, working-class tastes for cultural production, 118
Francia, Carmelo, xviii, 100
French language, 14, 15
Friedland, Roger, and Boden, Dierdre, 133

Gai, 209n.18
Gal, Susan, 6, 72, 157
Gal, Susan, and Woolard, Kathryn, 6, 16
Galbraith, Marysia H., 187
Galician standardization efforts, 101
Galli della Loggia, Ernesto, 125, 212n.2
Galli de’ Paratesi, Nora, 213n.15
Galt, Anthony H., 125, 212n.2, 214n.18
Gambarini, Emanuele, xviii
gender, 64–5, 81–2, 193, 194
  Città Alta, personification, 212n.8
future of Bergamasco, 204–5
immigrants, integration of, 182
reinvigorating activity, 78–80
sounding Bergamasco, 65–71
women as linguistic care-givers, 71–7
gender, 105
  definition, 24, 92
poetry, 92, 113–15
pragmatic, 113–15
sermons, 92
theater, 113–15
Giacalone Ramat, Anna, 208n.1, 208n.11
Giannelli, Luciano, and Cravens, Thomas D. 206n.6
Giddens, Anthony, 85, 126, 127, 133, 162
Gieryn, Thomas F., 149, 152
Ginsborg, Paul, 15, 214n.18
*Giopi* (Bergamasco emblem), 160–1, 196
gender, 64, 67, 81
*Giopi* (Ducato newspaper), 79, 93, 160–1
  Città Alta, 138
closure, 163
cultural champion, 163–4
Fascism, 163, 164
plays, 110
poetry, 94, 98, 197
satire, 163, 164
globalization, 192
  Northern League, 174, 176
resistance to, 174, 176, 187
Gramsci, Antonio, 156
Grasseni, Cristina, 126
Grillo, Ralph D., 14, 183
Gross, Joan, 162
Gumperz, John, 39
Gupta, Akhil, 212n.3
Haney, Peter, 209n.15
Haugen, Einar, 16
Haviland, John, xv, 23
Heatherington, Tracey, 125, 154
Heller, Monica, 7, 72
Herzfeld, Michael, 84, 153
heteroglossia, 8, 29, 34, 62, 195
  balancing “authentic” and “correct” speaking, 43
being Italian “in a Bergamasco way,” 52–3
Città Alta, 124
definition, 8, 29
future, 154, 202
humor, 57
and indexicality, 9, 53
poetry and theater, 90, 101, 114
social aesthetics of language, 198
tensions, 48
women as linguistic care-givers, 75

Hill, Jane H., 35, 197, 211n.15, 214n.1
Hill, Jane H. and Hill, Kenneth C., 101, 210n.9, 214n.1
Hoffman, Katherine E., 35, 72, 101, 117, 204, 210n.10, 213n.1, 214n.1
Holmes, Douglas, 157
Horn, David G., 212n.4
humor, 13, 48, 52, 55–62, 168, 204
and accents, indexical links between, 23
poetry, 55, 84, 91, 94, 96
theater, 84, 106–7, 109, 110, 111, 112, 113
hypercorrection, 41–3

Iannaccaro, Gabriele, and Dell’Aquila, Vittorio, 214n.3
ideologies of language, see language ideologies
immigrants/immigration, vii, 40, 156, 188
to Bergamo, 157–8, 178–83, 184, 185
to Europe, 157, 158, 183, 184–5
to Italy, 157, 158, 173, 183–4, 185
linguistic competence of immigrants, 156

Northern League, 5, 156, 173, 176, 177
indexing/indexicality, 8–9, 23, 31, 41, 60, 68, 124, 191, 195–6
in action, 53–5
balancing “authentic” and “correct” speaking, 43
Bergamo, 145, 150, 187
campanilismo, 125, 150
Città Alta, 140, 147
definition, 9
Ducato di Piazza Pontida, 162, 163, 169
future of Bergamasco, 202
gender, 66, 67, 70, 76–7, 81
Northern League, 177
poetry, 84, 96, 98, 103, 105, 114, 118
social aesthetics of language, 198
theater, 84, 111, 114, 116, 118
Inglehart, R. F., and Woodward, M., 14
Inoue, Miyako, 213n.1
integralism, 157, 171–8
European, 184–5
immigrants, 156, 180–2, 184–5
Irace, Fulvio, 137
Irvine, Judith T., 13, 207n.8
Irvine, Judith T., and Gal Susan, 77, 80, 156
Istituto Nazionale di Statistico (ISTAT), 15, 16, 39
Italian language, xv–xvi, 2, 5, 190, 193
and Bergamasco, contrasts between, 32
Bergamasco-ized (italiano bergamaschizzato), 45, 46–7, 54, 174
bivalency, see bivalency
Città Alta, 123–4, 129, 130, 132, 134, 136, 146, 148, 150
Index

Italian language (cont’d)
class-differentiated language use, 39, 41
Ducato di Piazza Pontida meetings and events, 170
gender, 71–7, 81
good versus bad, 30–1, 195
immigrants, 184, 185
indexicality, 9
intransitive verbs, 209n.13
as language of education, 43, 55, 72, 117
language scholarship, 207n.4
millennium celebrations, 192
morphosyntactic differences from Bergamasco, xvii
mutual intelligibility with Bergamasco, xvi
Northern League, 174
phrasal verbs, 47
poetry, 96
politicking of language, 156, 159, 199
Popular (italiano popolare), xv
progression from Bergamasco to, 39–41
questione della lingua, 15–16
Regional (italiano regionale), xv, 74, 210n.7
social aesthetics, 11–12
sociopolitical and economic issues, 156
teaching, 39
theater, 115–16, 211n.17
women as linguistic care-givers, 71–7
written, 115–16
ItaliaNostra, 142
Italo-Romance languages, 16, 199
Italy, xvi
demographic shift, 212n.4
dialects, 155, 159, 167, 200–1, 202–4
immigration, 157, 158, 183–4
local-ness, xvi
nation-state, ix, xvi, 15, 153, 160, 176
poetry and theater, 84
politicization of language, 156, 199
questione della lingua, vii, 14, 15, 156
sociopolitical development, 156, 211–12n.2
see also specific cities and regions
Ivanov, Yacheslav, 207n.5
Jacquemet, Marco, 208n.11
Jaffe, Alexandra, 7, 14, 15, 117, 200, 209n.15
Jakobson, Roman, 10
John XXIII, Pope, 141
Judge, Anne, 14
Kabatek, Johannes, 15, 101
Kahn, Miriam, 126
Keane, Webb, 157
Kertzer, David I., 212n.2
Klein, Gabriella, 159, 213n.3
Kockelman, Paul, 207n.8
koiné, 21
Kramer, Johannes, 7, 15, 16, 39
Krause, Elizabeth L., 17, 67, 70, 160, 201, 208n.8, 212n.4
Kroskrity, Paul V., 6, 214n.1
Kulick, Don, 12, 13, 53, 85, 204
Kulick, Don, and Schieffelin, Bambi, 12
Kuter, Lois, 15, 72
Labov, William, 7, 41, 72
Landry, Rodrigue, and Bourhis, Richard Y., 214n.13
language, viii–ix
Castilian, 14
Florentine, viii, 15, 16
form, 5, 207n.2
French, 14, 15
Italian, see Italian
Italo–Romance varieties, 16, 199
Latin, Vulgar Latin, 15, 16
Milanese, 16
poetic function of, 10, 11
Sicilian, 16
social aesthetics, see social aesthetics of language
social solidarity and, 6, 7
Spanish, 14
status, 6, 7, see also status and language
Venetian, 16
language activism and revitalization, xiii, xvi, 157, 199–200, 204–5
gender, 78–80
poetry and theater, 99–102, 105, 111–13, 117, 119, 210n.5
public sphere, 117
see also Northern League and leghisti
language ideologies, 5, 6, 8, 30–1, 62, 195, 198
definition, 6
how and why to speak, links between, 158
poetry and theater, 84
language question (questione della lingua), ix, 14–16, 156, 199
language shift or loss, ix, 5, 155, 202
gender, 72
language socialization, 12, 76
Latin, 15, 16
Lega Lombarda, 214n.12
LeMaster, Barbara, 210n.10
Lemon, Alaina Maria, 117, 211n.18
Leoni, Federico Albano, 15, 39
Lepschy, Anna L., 7
Leso, Erasmo, 159
Levy, Carl, 165, 172
lexicon, xiv, 46, 206n.5
Leydi, Roberto, 160, 209n.3
linguistic hierarchy, 114, 194–5, 202
linguistic/language purism, 35, 154, 195–6
poetry and theater, 101, 114
locality, locals, local-ness, vii, ix, xvi, 98, 187–8
indexicality, 145
poetry’s concern with place, 147
value of the local, 171–8
see also campanilismo
local languages, 16
Northern League, 171, 174
questione della lingua, 14–16
Lower City, see Città Bassa
Mack Smith, Denis, 15, 160, 184, 213n.10
Maher, Vanessa, 178, 181
Maiden, Martin, 210n.7
Maiden, Martin, and Parry, Mair, 16, 206n.6
Makihara, Miki, 213n.1
Martinelli, Alberto, 4, 77
mass media, see media
McEwan–Fujita, Emily, 200
media, ix
access to, 39
Ducato di Piazza Pontida, 165
fieldwork, 20–1
immigration, coverage of, 158, 178, 179, 184, 185
newspapers, see newspapers
Northern League, 173–4, 177, 214n.15
questione della lingua, 14, 16
radio, 173–4, 179
media (cont’d)
television, 179
Y2K, 191–2
Medvedev, P. N., 114
Mercator, 200
Migliorini, Bruno, and Griffith, T.
Gwynfor, 15, 39
Milan, 4, 43, 120
commuters, 142, 212n.10
rents, 145
Milanese, 16
Milesi, Sereno Locatelli, 67
Milroy, Leslie, 7, 41
Milroy, Leslie, and Milroy, James, 196
Milton, Kay, and Svašek, Maruška, 207n.8
mixing language, 13, 30, 195
see also heteroglossia
Mock, John, 150, 213n.16
modernity, 192
rush to, 186
time and space, 126
Mora, Vittorio, xviii, 39, 50, 78, 93, 107, 206n.6
Morford, Janet, 6
Morocco, 117
morphosyntactic differences
between Italian and Bergamasco, xvii
multi-lingualism, 39, 58
municipalismo, see campanilismo
Myers, Fred R., 10

Nadel-Klein, Jane, 187
nationalism, 157, 187
nationality, prerequisites, 184
nation-states, 184, 187
European, 14
Italian, viii, xvi, 15, 153, 160, 176
weak, 153
Nencioni, Giovanni, 96

newspapers
bordellos, attacks on, 132
Città Alta, 132, 138, 146–7, 148
L’Eco di Bergamo, 146
Giopi, see Giopi (Ducato newspaper)
Giornale di Bergamo, 146–7
immigration, 179
La Padania, 173, 174
plays, 110
reporting on Giopi satire, 164
Ngugi wa Thiongo, 211n.9, 211n.14
nicknames, 210n.2
Northern League and leghisti,
xvi, 1, 156–7, 165, 186–7, 193, 194
Bergamaschi views of, 4–5, 18
and Ducato di Piazza Pontida,
105, 157, 166–7, 171, 177–8
fieldwork, 21
immigration, 178, 180, 181, 183–4, 185
integralist politics, 171–8
Italians’ views of, 4
language, 156, 199, 201
nostalgia, 13, 196
poetry and theater, 84, 111, 118, 119, 211n.15

Ochs, Elinor, xv, 12, 207n.7, 209n.5
Ochs, Elinor, and Schieffelin, Bambi, 12
Olmi, Eduardo, 206n.7
O’Reilly, Camille, 200
Orgosolo, Sardinia, 125–6, 154
Orioles, V., 16, 214n.3, 215n.4
orthography, xvii–xviii, 197
poetry, 92
ÖzyÜrek, Esra, 184
Paasi, Aansi, 184
*La Padania*, 173, 174
Pagliai, Valentina, 84, 213n.13
Paris, Rodolfo (*Alégher*), 160, 161
Parodi, Cristina, 212n.10
*Partita Nazionale Fascista* (*P.N.F.*), 163
Paugh, Amy L., 12, 72
Pei, Mario, xv
Però, Davide, 185
Pettigrew, Thomas F., 184
Philips, Susan U., 84
phonology, xv, xvii, 46
Pisa, vii–ix
Pitkin, Donald S., 210n.6, 214n.18
place, 120–4, 150–5
*campanilismo*, 125–6
continuity of, 127–33
experiencing, 148–50
poetry, 147
*see also* Città Alta, locality
play practices and performances, 83–4
gender, 79
Golden Age of Bergamasco, 161
social aesthetics of language, 196, 197
*see also* theater
*póer bortuli*, 63, 193, 197
gender, 68–70, 80
humor, 57, 58, 59, 61–2
indexicality, 68–70
poetics, poetic function of language, 10, 11
poetry, poets, and poetry readings, 5, 20, 83–4, 117–19, 189
*Cansù a Sítà Ólta* (*Paolo Frèr*), 148
Città Alta, 138, 139, 140, 147–8
comprehension, 101–2
contextualizing, 102–5
as cultural revitalization, 99–102
Ducato di Piazza Pontida, 94, 99, 102–5, 165, 166, 167
first-hand experience, 87–91
gender, 64, 79–80
Golden Age of Bergamasco, 161
humor, 55, 84, 91, 94, 96
*Parla la Città del Silentium*, *Alégher*, 138, 139, 140
performance, 97–9
as a pragmatic genre, 113–16
social aesthetics of language, 196, 197, 198
politics
dialects, 155
of language, 156, 158–63, 199–201
and poetics, link between, 11
power of, 158
*see also* Fascism; language activism and revitalization; Northern League and *leghisti*
Polli, Giovanni, 174
Pontida, 166
post–World War II economic boom, 15, 39, 196
power
and affect, connection between, 13–14
Città Alta, shifting power relations, 154
and emotion, connection between, 13
“good” Italian, 31
of politics, 158
social aesthetics of language, 11, 62, 158, 195
prestige, *see* status and language
pronunciation, see accent and pronunciation
Puccini, Sandra, and Squillacciotti, Massimo, 160
Puglia, 181
puppetry, 161, 162
purism, see linguistic/language purism
questione della lingua, ix, 14–16, 156, 199
radio, 173–4, 179
Radio Libera Padana, 173–4
Rasgament de la ègia, 164–5
Ravanelli, Renato, 131, 132, 134
140, 151, 172, 212n.4, 212n.9
research methods
interviewing, 22
participant observation, 23
tape-recording, 22
transcribing, xiii–xvi, 22–3
transcription consultants, xiii–xvi, 22–3
revitalization of language, see language activism and revitalization
Risorgimento (unification), 15–16
Rogers, Susan C., 209n.2
romantic relationships
Italian language versus
Bergamasco, 67–8, 70, 71, 77, 204
and póer bortuli, 70
Rome
politicians, xiii, 155, 172, 173
taxes, 178
Rosaldo, Michelle Z., 13, 207n.8
Rossi, Rita, 100, 147
Ruggeri, Abele, 147, 148
Rumi, Giorgio, 131, 212n.4, 213n.5
Ruzza, Carlo, 187, 207n.10
Saint Erasmus, 153
Sanga, Glauco, xvii, 47, 202, 210n.7
Sapir, Edward, 13
Sardinia, 125–6, 154
Saunders, George, 160
Saussure, Ferdinand, 51
Schepner-Hughes, Nancy, 13
Schieffelin, Bambi, 6
Schiffrin, Deborah, 209n.19
Schneider, Jane C., 209n.1, 214n.18
Schneider, Jane C. and Schneider Peter, T., 67, 212n.4
school, see education and school
Sciolla, Loredana, 125, 212n.2
Scottish Gaelic, 7
sentiment, 194–5, 202
definition, 13
and gender, 79, 80
poets, 79
Sharman, Russell Leigh, 10
Shoaps, Robin, 207n.8
Shore, Cris, 185
Shusterman, Richard, 10
Sicilian, 16
Sicily, 16
signage, 173, 175
silkworm husbandry, xvii
Silverman, Sydel, 212n.2
Silverstein, Michael, 206n.5, 207n.7
simultaneity, 9
Sobrero, Alberto, 207n.10, 208n.5, 208n.11
social aesthetics of language, 6–14,
23, 155, 186, 191, 194–9, 202
definition, 11
everyday speaking, 28, 62
gender, 64, 65, 81
immigration, 185–6
Northern League, 177
and power, 11, 62, 158, 195
social change, 73–4, 188
social class, see class, social
social solidarity and language, 6, 7
social value of language, 6–7, 169
socioeconomics of linguistic choice, 199–201
sociopolitical development of Italy, 156, 211–12n.2
south of Italy
Bourbons, 159
emigration to Bergamo, 156, 157, 180
vernacular, 32
Spanish, 14
Stacul, Jaro, 165, 175, 176, 207n.10
status and language, 7, 37, 38, 41, 62
covert prestige, 68
“good” Italian, 31
poetry and theater, 84, 102–3, 119
questione della lingua, 16
Steinberg, Jonathan, 16
Stewart, Kathleen, 127
Stolcke, Verena, 184
Strassoldo, Raimondo, 207n.10, 215n.4
Swiggers, Pierre, 14
Switzerland, 185
syntagmatic relations between words, 51
Tak, Herman, 213n.15
television, 179
Tera Insubria, 214n.16
theater, 5, 20, 83–4, 117–19
characterizing, 110–11
Città Alta and Città Bassa, 137
Ducato di Piazza Pontida, 106, 112, 119, 165, 166, 167
humor, 84, 106–7, 109, 110, 111, 112, 113
“La Zét D’Öna Ólta,” 106–9, 110, 111, 115
as a pragmatic genre, 113–16
as a revitalization activity, 111–13
see also play practices and performances
Thompson, Doug, 163
Tilley, Christopher, 151
Timm, Lenora, 15, 203
Tiraboschi, Antonio, xviii
Tradizione e Novità (theatre company), 20, 106, 112
Trosset, Carol, 210n.5
Trudgill, Peter, 7, 68, 72
Trumper, John, 208n.11
Tsitsipis, Lukas D., 14, 213n.1
Tullio-Altan, Carlos, 125
Turin, 178, 181
unification (Risorgimento), 15–16
Upper City, see Città Alta
Urciuoli, Bonnie, 53
Urla, Jacqueline, 14, 199
Venetian, 16
Venice, 4, 121
vernaculars, 96
eradication attempts, 38–9
Northern League, 174
poetry and theater, 84
political theater, 211n.14
questione della lingua, 16
sociopolitical and economic change, 156
south of Italy, 32
see also specific vernaculars
Vitali, Gabriele, 100
Index

Vizmuller-Zocco, Jana, 203, 207n.10
Vulgar Latin, 15, 16

Weber, Eugen, 14
Welsh poetry, 210n.5
Wilce, James M., 207n.8
Wild, Sarah, 171, 172, 213n.9, 213n.10, 214n.12
Williams, Glyn, 200
Willis, Paul E., 68
Wolf, Richard K., 11

Woolard, Kathryn A., 8, 9, 14, 29, 117, 207n.6, 208n.1
World War I, ix, 207n.9
World War II, ix, 38

Yanagisako, Sylvia Junko, 13, 181, 198
Yemeni poetry, 93

Zanetti, Umberto, 84, 93
Zentella, Anna C., 72
Zuanelli Sonino, Elisabetta, 75